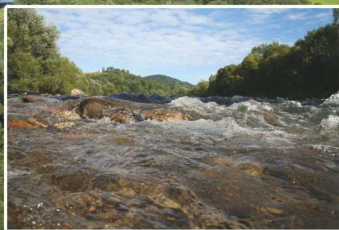


Gmina Świnna



POLSKIE
CENTRUM
PROMOCJI

www.swinna.pl



- * wypoczynek
- * wakacje i wczasy
- * wesela i przyjęcia okolicznościowe

www.czahowka.pl
pensjonat@czahowka.pl

Pewel Mała, ul. Pod Grapą 42
34-331 Świnna k/Żywca
tel. 33 863 85 09
kom. 602 347 477



Masaż, rehabilitacja i terapia manualna - tel. 505 675 316



BESKID TRANS
BIURO PODRÓŻY

Biuro Turystyczno-Przewozowe „Beskid Trans” TRAVEL AGENCY

ul. Dworcowa 52, 34-300 Żywiec, POLAND
tel./fax: 33 861 30 20, 606 104 000

biuro@beskidtrans.pl beskidtrans@telvnet.pl www.beskidtrans.pl

- wynajem autokarów, busów
- oferty wczasów krajowych i zagranicznych
- wycieczki objazdowe (kraj i zagranica)
- organizacja wycieczek dla grup zorganizowanych, szkół i zakładów pracy
- bilety lotnicze, autokarowe, promowe
- pielgrzymki, zielone szkoły, kolonie i obozy młodzieżowe



Zapraszamy do



Gminy Świnna

Leżąca na południowy-wschód od Żywca Gmina Świnna to szczególnie miejsce dla tych wszystkich, którzy chcą aktywnie i kreatywnie spędzić swój wolny czas. Spragnieni górskich wędrówek znajdą tu szlaki turystyczne; żółty prowadzący z centrum Świnnej na Moczarki nad Przyłękowem, niebieski biegnący z Trzebini na Romankę oraz wyjątkowy szlak stworzony przez młodzież ze stowarzyszenia "Zwyczajni" zwany "Szlakiem Zielono Pachnącej Sosny" prowadzący ze Świnnej do Pewli Ślemieńskiej. Wyjątkowość tych szlaków polega na tym, że znaleźć tu można spokój i ciszę "zakłócaną" jedynie odgłosami ptaków i szumiących strumieni.

ying south-east of Żywiec, Świnna Municipality is a special place for all those who want to actively and creatively spend their free time. Mountain hiking enthusiasts can find many trails here; yellow leading from the center of Świnna to Moczarki nad Przyłękowem, blue running from Trzebinia to Romanka and a unique trail created by youth from the "Zwyczajni" association called "The Road of Green Scented Pine" leading from Świnna to Pewel Ślemieńska. The uniqueness of these trails lies in the fact that here you can find peace and quiet "disturbed" only by the sounds of birds and roaring streams.



Wójt Gminy Świnna
Henryk Jurasz



Zapraszamy do



Gminy Świnna

Turystyczna propozycja dla rodzin z dziećmi to oferowany przez Punkt Informacji Turystycznej w Świnnej (ul. Wspólna 13) spacer z audio przewodnikiem po uliczkach Świnnej oraz wizyta w Beskidzkim Centrum Nauki "Naukotechnika" (Świnna ul. Wspólna 13). Teren gminy daje także inne możliwości na relaks i aktywny wypoczynek. Można tu w okresie lata zażyć kąpiele w przepływającej przez Pewel Małą i Świnną rzece Koszarawie. Okazje ku temu dają progi wodne stanowiące naturalne kąpieliska. Z kolei kilkudziesięciokilometrowa sieć dróg gminnych to coś dla amatorów wędrówek rowerowych. Niewielki ruch pojazdów na tych drogach sprawia, że rowerowe wypadki są tu bezpieczne również dla małych cyklistów.

Our tourist proposition for families with children is a walk with an audio guide on the streets of Świnna offered by the Tourist Information Office in Świnna (Wspólna 13 st.) and a visit to the Beskidy Science Center "Naukotechnika" (Wspólna 13 st.). The area of the commune also offers other possibilities for relaxation and active recreation. You can, during the summer, take a bath in the Koszarawa River flowing through the Pewel Mała and Świnna. Opportunities for this are provided by water thresholds that constitute natural bathing beaches. In turn, a few dozen kilometers long network of municipal roads is something for cycling enthusiasts. The small traffic on these roads makes cycling trips safe also for small cyclists.

Pewel Ślemieńska

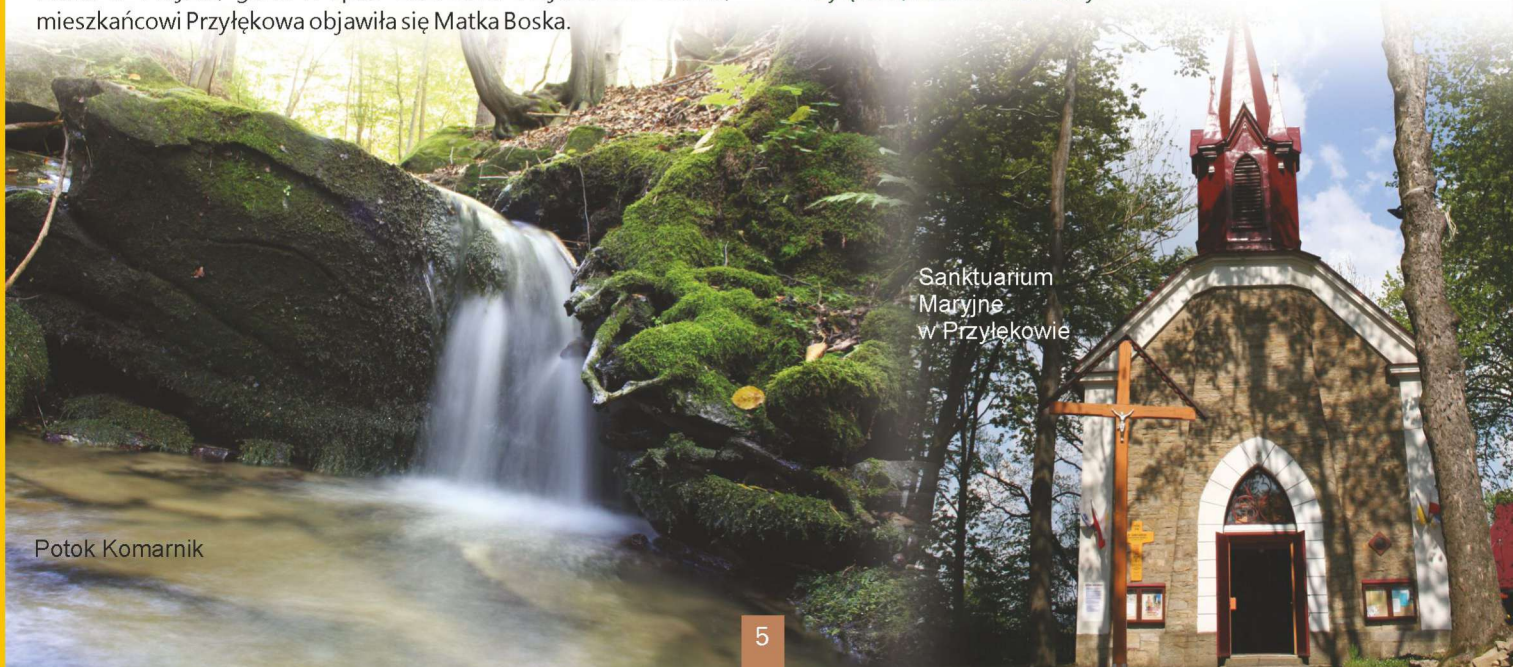
Zapraszamy do



Gminy Świnna

Zimą swoje miejsce dla siebie, na terenie gminy znajdują narciarze mogący szusować po stokach Jastrzębicy w Przyłękowie. To dla nich przygotowane są tu, co roku trzy trasy zjazdowe o różnych stopniach trudności. Krajobraz turystyczny gminy Świnna uzupełniają miejsca, gdzie trafiają rzesze pielgrzymów. Jednym z nich jest Sanktuarium Matki Bożej Wspomożenia Wiernych w Przyłękowie. Wybudowane na przełomie XIX/XX wieku w miejscu, gdzie 2 lipca 1886 roku Wojciechowi Stefko, mieszkańcowi Przyłękowa objawiła się Matka Boska.

W zimą, skiers can ski on the slopes of Jastrzębica in Przyławk. For them, three downhill runs of varying degrees of difficulty are prepared here every year. The tourist landscape of the commune of Świnna is complemented by the places visited by pilgrims. One of them is the Sanctuary of Our Lady Help of Christ's faithful in Przyławk. Built at the turn of the 19th and 20th centuries in a place where on July 2, 1886, Wojciech Stefko, a resident of Przyłęków, has seen Our Lady.



Potok Komarnik

Sanktuarium
Maryjne
w Przyłękowie

Zapraszamy do



Gminy Świnna

Drugie, urokliwe miejsce o charakterze sakralnym, które warto odwiedzić to leśna kaplica w Kiełbasowie. To w niej modlił się tuż przed wyjazdem do Watykanu, Kardynał Karol Wojtyła. Kaplica położona jest na skraju rezerwatu przyrody o nazwie "Gawroniec", którego celem jest ochrona pozostałości prastarej puszczy karpackiej. Walory turystyczne i przychylność władz gminy dla osób ją odwiedzających zaowocowały przyznaniem w 2017 roku, Gminie Świnna w plebiscycie redakcji "Dziennika Zachodniego", tytułu "Gmina przyjazna turystom".

The second, charming place of sacral character, which is worth visiting is a forest chapel in Kiełbasów. It was in there that Cardinal Karol Wojtyła prayed just before leaving for the Vatican. The chapel is located on the edge of a nature reserve called "Gawroniec", whose aim is to protect the remains of the ancient Carpathian forest. Tourist values and the favor of the commune authorities for its visitors have resulted in the granting of the Świnna commune in 2017 in the plebiscite of the editorial office of Dziennik Zachodni, the title of "Tourist friendly commune".



Trzebinia



Kaplica w Kiełbasowie

Zapraszamy do



Gminy Świnna

Mosaic różnorodności i atrakcji jakie odnajdujemy w Gminie Świnna, uzupełniają cykliczne imprezy o charakterze kulturalnym, sportowym i rekreacyjnym. Duże zainteresowanie budzą imprezy plenerowe; Wakacyjna noc z duchami" (Świnna), "Święto siana" (Pewel Ślemieńska), "Świniański kogel mogel "(Świnna), Parafiada (Trzebinia), Parafialne Festyny Rodzinne (Pewel Ślemieńska, Przyłęków), "Pewel Forever Festiwal" (Pewel Mała) i Mini Maraton "O Puchar Wójta Gminy Świnna". Ciągłe żywa tradycja i folklor przejawiają się w organizowaniu tzw. "Stołu Wielkanocnego" czyli konkursu kulinarnego na którym prezentują się Koła Gospodyń Wiejskich ze swymi wyjątkowymi, tradycyjnymi potrawami świątecznymi.



Mini Maraton o Puchar Wójta Gminy Świnna



Gminne
Koło Gospodyń
Wiejskich
Gminy Świnna

The mosaic of diversity and attractions we find in the Świnna commune is complemented by cyclical cultural, sports and recreational events. There is a great interest in outdoor events; Holiday night with ghosts "(Świnna)," Hay festival "(Pewel Ślemieńska)," Świniański kogel mogel "(Świnna), Parafiada (Trzebinia), Parish Family Festivals (Pewel Ślemieńska, Przyłęków)," Pewel Forever Festiwal "(Pewel Mała)) and the Mini Marathon "For the Cup of the Mayor of the Świnna Commune". The still living tradition and folklore are manifested in organizing the so-called "Easter Table" which is a culinary contest on which the Country Housewives' Club present their unique, traditional Christmas dishes.

Zapraszamy do



Gminy Świnna

Pomimo tego, że już od kilkunastu lat Gmina Świnna straciła swój rolniczy charakter to nie zaprzestano tu organizacji Dożynek Gminnych, które zgodnie z długoletnią tradycją, co roku odbywają się w innej miejscowości z tych wchodzących w skład Gminy Świnna. (Świnna, Pewel Mała, Pewel Ślemieńska, Przyłęków, Rychwałdek, Trzebinia). To między innymi na tej imprezie prezentują się miejscowe zespoły artystyczne; Reprezentacyjny Zespół Regionalny Gminy Świnna "Hajduki" z siedzibą w Pewli Ślemieńskiej (skupiający dzieci i młodzież w wieku od 4 do 20 lat z terenu całej gminy- koncertujący z powodzeniem w kraju i za granicą-laureat wielu nagród i wyróżnień- między innymi I Miejsce na Wojewódzkim Przeglądzie Dziecięcych Zespołów Folklorystycznych Wisła 2017), Grupa Śpiewacza "Przyłękowianie"-laureat wielu konkursów i przeglądów, kapela folkowa "Beskidzcy Trubadurzy" oraz to czym Gmina Świnna może się poszczycić w sposób szczególny, czyli trzy orkiestry dęte: z Pewli Ślemieńskiej, Rychwałdku, Trzebinii.



Zespół Hajduki



Stół Wielkanocny

Despite the fact that for over ten years, the Świnna commune has lost its agricultural character, the Communal Harvest Festival has not stopped here, which, according to a long tradition, is held every year in a different town from those belonging to the Świnna Commune. (Świnna, Pewel Mała, Pewel Ślemieńska, Przyłęków, Rychwałdek, Trzebinia). It is, among others, at this event that local artistic bands perform; Representative Regional Team of the Świnna Commune "Hajduki" based in Pewel Ślemieńska (gathering children and teenagers from 4 to 20 years of age from the whole commune - successful at home and abroad - laureate of many prizes and distinctions - among others I place for Provincial Review of Children's Folklore Groups Wisła 2017), Singing Group "Przyłękowianie" - the winner of many competitions and reviews, folk band "Beskidzcy Trubadurzy" and what the Świnna Commune can boast in a special way, that is, three brass bands (from Pewel Ślemieńska, Rychwałdek, Trzebinia).

Zapraszamy do



Gminy Świnna

Gmina to nie tylko atrakcje i imprezy ale przede wszystkim jej mieszkańcy, a wśród nich ci o "zacięciu" artystycznym. Tworzą tu swe dzieła; rzeźbiarze (5), malarze (3), bibułkarki (5), hafciarki (6). Ich prace można oglądać przy okazji imprez plenerowych i na wystawach organizowanych przez tutejszy GOK. Szeroko rozpoznawalną marką stał się organizowany od dwudziestu pięciu lat, przez Gminny Ośrodek Kultury w Świnnej Międzynarodowy Konkurs Plastyczny "Mieszkam w Beskidach". Co roku bierze w nim udział po kilka tysięcy uczestników nie tylko z kraju, ale również z Czech, Słowacji i Ukrainy. Ideą konkursu jest promocja i zachowanie dziedzictwa kulturowego nie tylko Gminy Świnna, ale całej "Małej Ojczyzny", czyli Beskidów.



The commune is not only attractions and events, but above all its residents, and among them those with artistic talent. They create their works here; sculptors (5), painters (3), paper artists (5), embroidering artists (6). Their works can be viewed on the occasion of outdoor events and exhibitions organized by the local GOK. A widely recognized brand has been organized for 25 years by the Municipal Cultural Center in Świnna, the International Art Competition "I live in the Beskids". Every year, several thousand participants take part in it, not only from the country, but also from the Czech Republic, Slovakia and Ukraine. The idea of the competition is to promote and preserve the cultural heritage of not only the Świnna Commune, but the entire "Little Homeland", or the Beskids.



Zapraszamy do



Gminy Świnna

Wielkim atutem Gminy Świnna jest to, że prawie 40% jej powierzchni zajmują lasy z bogactwem fauny, flory i obfitością runa leśnego. Obok pospolitych saren czy dzików, od czasu do czasu można tu stanąć oko w oko z niedźwiedziem i wilkiem. Planując wędrowkę w kierunku najwyższych w gminie, zalesionych wzniesień Bąków (766 mnpm w Pewli Ślemieńskiej), Kiczora (761 mnpm w Przyłękowie) warto wiedzieć, że można tam wybrać się z całą rodziną i odpocząć spacerując łatwo dostępnymi leśnymi drogami z których, co jakiś czas otwierają się panoramiczne widoki na Beskidy Małe, Śląski i Żywiecki. Chętnych do aktywnego wypoczynku Gmina Świnna zaprasza przez cały rok.

Duża tama w Świnnej



Pewel Mała

The great advantage of the Świnna Commune is that almost 40% of its area is occupied by forests with a wealth of fauna, flora and abundance of forest undergrowth. In addition to common deer or wild boars, from time to time you can face here a bear or a wolf. Planning a trip to the highest peaks in the municipality, forested hills of Bąki (766 meters in Pewel Ślemieńska), Kiczora (761 meters in Przyłęków) it is worth knowing that you can go with the whole family and take a stroll on easily accessible forest roads which open from time to time to the panoramic views of Beskid Mały, Śląski and Żywiecki. The Świnna Commune invites you for an active rest throughout the year.

Zapraszamy do



Gminy Świnna

Urząd Gminy Świnna

ul. Wspólna 13, 34-331 Świnna
tel. 33 863 80 10 tel./fax 33 863 85 32
ug@swinna.pl www.swinna.pl

Punkt Informacji

Turystycznej - Świnna

ul. Wspólna 13, tel. 33 863 80 71

Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej

Pewel Mała ul. Jana Pawła II 68,
34-331 Świnna
tel.: 33 863 80 03 fax: 33 863 80 03
gops@swinna.pl
www.swinna.naszops.pl

Gminna Biblioteka Publiczna

34-331 Świnna, ul. Wspólna 58,
tel./fax: 33 863 80 29
biblioteka@swinna.pl
www.biblioteka.swinna.pl

Gminny Ośrodek Kultury

34-331 Świnna, ul. Wspólna 13
tel. 33 863 80 71, 502 719 906,
gok@swinna.pl
www.swinna.naszgok.pl



Zespół Szkolno-Przedszkolny
w Pewli Śmieńskiej



Zespół Szkolno-Przedszkolny w Pewli Małej



Zespół Szkolno-Przedszkolny w Trzebini



Boisko wielofunkcyjne przy ZSP Świnna

Cykliczne wydarzenia w Gminie Świnna

Styczeń - Spotkanie Noworoczne Organizacji Pozarządowych "Opłatek", Noworoczny Turniej Piłki Halowej o puchar Wójta Gminy Świnna
Luty "Gminna Fabryka Dobrej Zabawy", cykl zajęć i warsztatów dla dzieci, **Marzec** - Konkurs Palm Wielkanocnych
Kwiecień - Finał Międzynarodowego Konkursu Plastycznego "Mieszkam w Beskidach", **Maj** - "Mini Maraton" o Puchar Wójta Gminy Świnna,
Czerwiec - "Dzieciom uśmiech i zdrowie" - festyny rodzinno-parafialne w Pewli Ślemieńskiej i Przyłękowie, **Lipiec** - Wakacyjna Noc z Duchami
- spotkanie grup rekonstrukcyjnych, Gminne Zawody Sportowo-Pożarnicze, "Pewel Forever Festiwal" - plenerowe koncerty muzyki rockowej
w Pewli Małej, **Sierpień** - "Święto Siana" - impreza plenerowa, festyn, Cykl wyjazdów "Wakacje z Górami", **Wrzesień** - Dożynki Gminne Gminy
Świnna, **Październik** - Ogłoszenie, Międzynarodowego Konkursu Plastycznego "Mieszkam w Beskidach", Jubileusz Pożycia Małżeńskiego
"Złote Gody", **Listopad** - Spotkanie pokoleń "Święto Niepodległości", **Grudzień** - Wystawa Amatorskiej Twórczości Artystycznej "Świniański
Kogel Mogel".



studio
PÓŁPROSTA

Studio PÓŁPROSTA to pracownia, w której dzięki połączeniu funkcjonalnych rozwiązań oraz pasji do designu, powstają projekty aranżacji wnętrz i ogrodów szytych na miarę pod klienta.

W Naszej ofercie możecie Państwo znaleźć:

- projekty funkcjonalne wnętrz
- projekty koncepcyjne wnętrz
- projekty kompleksowe wnętrz
- projekty elewacji
- projekty ogrodów
- wykonywanie wizualizacji 3D

Jolanta Jacyk kontakt@polprosta.pl
+48 535 934 054 www.polprosta.pl

tekst i fot. Mieczysław Krzak
GOK Świnna



Skład i druk: PCP - Kraków
WYDANIE I czerwiec 2018 r.

Wydawca: Polskie Centrum Promocji
ul. Nowohucka 44, 31-580 Kraków
tel. 12 648 15 24
www.pcp.org.pl pcp@adres.pl
www.facebook.com/wydawnictwo.pcp



Meble to nasza pasja

W naszej ofercie posiadamy:

- Zestawy sypialniane
- Łóżka
- Szafy, szafki nocne,
- komody, regały
- Materace
- Meble tapicerowane
- Meble ogrodowe

Dominik Kachel Stolarstwo
34-331 Rychwałdek
ul. Drzewna 3
tel: +48 667 279 470
info@meblekachel.pl
www.meblekachel.pl





Łodygowice 34-325, ul. Grunwaldzka 18
tel. 509 961 903, 33 489 50 25

Studnie głębinowe
Uzdatnianie wody
Odwierci pod pompy ciepła
Instalacje grzewcze na pompach ciepła.

geosystemy.eu

biuro@geosystemy.eu

wyznaczamy standardy



www.autotest.pl

**OKRĘGOWA
STACJA
KONTROLI
POJAZDÓW**



33 861 14 12

zywiec@autotest.pl

autotest

7-19

**SOB.
7-13**

ŻYWIEC, UL. KS. SŁONKI 54 /OBOK PAPIERNI/

FRYZJERSTWO

E K FRYZJERSTWO
DAMSKIE MĘSKIE
DZIECIĘCE

Świnna ul. Żywiecka 45

Elżbieta Katarzyna

tel. 501 754 692 tel. 502 676 965

KOSMETOLOGIA

MOBILNY SALON KOSMETYCZNY

ISIS

DOMOWE SPA

KOSMETOLOG

Izabela Michulec

tel.: 510 169 761

www.isis-domowespa.com



**PRZEDSZKOLE
JĘZYKOWO ARTYSTYCZNE**

zapisy i informacje **507 533 688**

Świnna, ul. Żywiecka 36

Opieka od 6.30 - 17.00

Codziennie JĘZYK ANGIELSKI

Ogród z placem zabaw Duże sale

Pyszne jedzonko Domowa atmosfera



ŚLUSARSTWO USŁUGOWE

Jan Bielec

34-300 Trzebinia, ul. Gościńska 9

tel. 604 668 934



**Instalacje centralnego
ogrzewania i wod-kan.**

**Spawanie metali
kolorowych, miedzi,
aluminium, stali nierdzewnej.**



ul. Kępka 3, Przyłęków 34-331

tel. : +48 33 506 50 80

tel. kom. : +48 662 071 471

www.hotel-zywiecki.pl

repcja@hotel-zywiecki.pl



GEOPROJEKT

WIŚNIEWSKI GEODEZJA & KARTOGRAFIA

Biuro Usług Geodezyjnych mgr inż. Paweł Wiśniowski

ul. Kościuszki 42 (II piętro)
34-300 Żywiec

tel./fax: +48 33 8612379

tel. kom: +48 601 501 632

office@geoprojekt-zywiec.pl

www.geoprojekt-zywiec.pl

oferuje:

Pomiary sytuacyjno-wysokościowe

(do celów budowlanych, inwestycyjnych itp.)

Pomiary powykonawcze budynków

Pomiary powykonawcze sieci uzbrojenia terenu

(przyłącza energetyczne, telekomunikacyjne, wodociągowe, gazowe itp.)

Pomiary realizacyjne

Podziały nieruchomości

Badania ksiąg wieczystych

Skanowanie, wektoryzowanie, plotowanie dowolnych formatów map, projektów itp.



ETNO Bank Spółdzielczy z/s 34-381 Radziechowy-Wieprz 700

tel./fax: 33 867 66 16, 867 66 46

www.etnobank.pl facebook.com/ETNOBS2014/

Centrala / Oddział I w Radziechowach-Wieprzu

(bankomat 24 h)

Filia w Milówce (bankomat 24h)

ul. Jagiellońska 9

tel./fax: 33 863 70 74, 863 75 35

Filia w Bielsku-Białej (bankomat 24h)

ul. Partyzantów 71

tel./fax: 33 816 51 75

Punkt Kasowy w Żywcu (bankomat 24h)

ul. Dworcowa 36

tel./fax: 33 861 04 02

Punkt Kasowy w Szczyrku (bankomat 24h)

ul. Beskidzka 29

tel./fax: 33 817 80 09

Punkt Kasowy w Rajczy (bankomat 24h)

ul. Górska 2

tel./fax: 33/ 864 31 41

Lipowa (bankomat 24h)

Lipowa 1541 - Galeria Lipowa

Świnna (bankomat 24h)

Świnna 350

Wieprz (bankomat 24h)

ul. Żywiecka 853 - Supermarket "Carrefour Express"



NOWOŚĆ! ŚLUB W PLENERZE



SALA BANKIETOWA NA **160** OSÓB



**WYPOCZYNEK
W BESKIDACH**

PEWEL ŚLEMIEŃSKA
UL. WIOSENNA 15



**OŚRODEK WYPOCZYNKOWY
RESTAURACJA**

ANNA BUGAJ
NOCLEGI- KLIENT INDYWIDUALNY, WESELA

508 484 432

ADAM BUGAJ
ATRAKcje, IMPREZY
INTEGRACYJNE- FIRMY, KLIENT GRUPOWY

504 058 507



WWW.FACEBOOK.COM/RANCHOADAMA
WWW.RANCHOADAMA.PL